

PETIT GUIDE PRATIQUE

pour l'application de la Politique du français dans les départements



Document préparé par Colette Ruest
Animatrice linguistique

La matrice de la Politique du français¹ décrit les différents paramètres qui ont servi de base à l'élaboration des politiques départementales. Même si chaque département a défini ses modalités particulières, l'évaluation de la qualité de la langue, pour être équitable, repose sur une bonne compréhension et le respect de ces balises. Ce petit guide pratique présente d'abord quelques précisions supplémentaires pour éviter que des pratiques bien intentionnées mais différentes produisent des effets indésirables, ensuite suivront quelques conseils pour que la plateforme *LÉA* vous facilite l'application de la politique.

I.-Quelques précisions

• CORRIGER et ÉVALUER

Corriger signifie **marquer** les erreurs soit en les soulignant, soit en les encerclant, soit en les codant (pour en identifier la nature), soit en écrivant correctement le mot, l'expression ou la phrase. À vous de choisir.

Évaluer signifie **attribuer des points** en fonction de certains critères et selon un barème établis par le département.

Rien ne vous interdit de corriger plus souvent que vous évaluez, c'est pour un nombre (minimal) d'évaluations sommatives de la langue que votre département s'est engagé. Les évaluations formatives feront découvrir aux élèves vos exigences relatives à la qualité de la langue; ils prendront ainsi conscience du risque de perdre des points en laissant des erreurs.

¹ La matrice a été donnée à tous les professeurs présents lors des présentations de la mise à jour dans chaque département; on peut se la procurer en communiquant avec l'animatrice linguistique.

- **PORTION DE TEXTE** ou **TEXTE COMPLET**

Pour évaluer le français écrit, nous avons privilégié la correction d'une portion de texte de 150 mots. Rappelons que le sens de cette pratique est de donner un portrait relativement représentatif de la performance de l'élève sans alourdir indument* la tâche de correction. Elle n'interdit pas de corriger le texte complet; si vous avez le temps et la générosité de corriger toute la copie, tant mieux. Cependant, **on ne peut pas établir la note de l'élève en comptant toutes les fautes relevées dans l'ensemble d'un texte plus long, à moins de le faire sur la base de l'indice moyen d'erreurs, qu'on peut calculer ainsi : nombre de mots ÷ nombre de fautes.** Comme le barème est établi en fonction de l'indice d'erreurs dans une portion de texte, ce serait injuste pour l'élève de procéder autrement. L'objectif n'est pas de corriger suffisamment de texte pour enlever le maximum de points. Nous voulons avant tout faire réagir les élèves, les obliger à accorder systématiquement de l'importance à la qualité du français et, au besoin, les amener à demander de l'aide.

- **PORTION** et **BARÈME**

Le resserrement des exigences fait en sorte que, selon le barème retenu par le département, l'élève peut perdre tous ses points associés à la langue à partir de la cinquième, de la sixième ou de la septième erreur. Néanmoins, le seuil de réussite **ne signifie pas qu'on arrête de corriger dès que ce nombre d'erreurs est atteint**, sinon le message est faussé. L'élève doit voir toutes les fautes qui ont été relevées dans la portion corrigée pour estimer sa performance; les points ne constituent qu'un moyen de le faire réagir.

- **MODALITÉS**

L'application juste et conforme de la politique de votre département suppose également une bonne compréhension des notions *barème, pondération, critères et mode*. Pour en savoir plus sur ces modalités d'application de la Politique du français, consultez les trois documents que j'ai distribués lors de ma visite dans les départements: *Valoriser la langue : un engagement collectif au quotidien*², *Corriger une portion de texte*³ et *Matrice : Politique du français – Département XYZ*⁴. Le premier explique l'esprit dans lequel se font la correction et l'évaluation de la langue, le second donne des conseils pratiques et, dans l'annexe de la matrice, on trouve une explication des modalités.

Souvenez-vous : corrigeons moins mais mieux!

² Article publié dans le bulletin *Correspondance* du CCDMD, vol.12, n° 3, fév.2007, <http://www.ccdmd.qc.ca/correspo/Corr12-3/Engagement.html>

³ Document disponible au CARL.

⁴ Document disponible au CARL.

*Ce document respecte l'orthographe rectifiée de 1990.

II.-LÉA et l'application de la Politique du français

Parmi les fonctions offertes dans la plateforme LÉA, le module de gestion des notes (*Notes d'évaluation*) peut s'avérer un outil pratique dans l'application de la Politique du français en vous permettant facilement d'informer l'élève de sa performance en français écrit et même en effectuant certains calculs.

Voici quatre procédures différentes, choisissez celle qui correspond aux modalités adoptées par votre département :

- A. Pénalité liée à des évaluations
- B. Pénalité semestrielle
- C. Pénalité sur la moyenne d'erreurs
- D. Points réservés à la langue

A.-PÉNALITÉ LIÉE À DES ÉVALUATIONS

Si votre département a choisi de pénaliser directement les activités où le français écrit a été évalué, vous devez soustraire des points à la note de l'élève pour chacune des activités concernées. Vous pouvez faire vous-même la soustraction et inscrire seulement le total dans LÉA. Pour laisser une trace, suivez la démarche suivante :

1° Au moment d'entrer les notes de l'évaluation d'un groupe, cliquez sur le lien *Ajouter une colonne de points de pénalité*.

Notes de l'évaluation Travail 2 (sur 30 pts)
888-888-00 La grammaire pas à pas classe 1

ne s'interprète par la note venant ou par un zero si tel est le cas.

Ajouter une colonne de points bonis à cette évaluation
 Ajouter une colonne de points de pénalité à cette évaluation

Pour adresser un commentaire à tous les étudiants de cette classe pour cette évaluation, cliquez ici.

Liste triée par: Nom, Prénom

No de matricule	Groupe	Nom, Prénom	Note / 30	Commentaires
6869909	8881	Communication, Intraflex-Test	<input type="text"/>	<input type="text"/>
6869900	8881	Cstp, Etuda	<input type="text"/>	<input type="text"/>
6869901	8881	Cstp, Etudb	<input type="text"/>	<input type="text"/>

2° Nommez cette colonne *Français* ou *Qualité du français*

Notes de l'évaluation travail 2 (sur 30 pts)
999-888-00 Voir Équipe technique classe 8881

La page à l'adresse https:...

Veuillez saisir le nom de la nouvelle colonne de points de pénalité et cliquez ensuite sur le bouton OK (25 caractères max.). Exemple: Qualité du français

S'ouvrira une nouvelle colonne (en rouge) où vous indiquerez le nombre de points perdus selon le barème de votre département.

Après un clic sur *Sauvegarder* ou *Recalculer*, le logiciel effectuera la soustraction et indiquera le résultat de l'élève.

Ajouter une colonne de points bonus à cette évaluation
 Ajouter une colonne de pénalité à cette évaluation

Pour adresser un commentaire à tous les étudiants de cette classe pour cette évaluation, cliquez ici.

Liste triée par: Nom, Prénom

No de matricule	Groupe	Nom, Prénom	Note / 30	Français 1 Supprimer	Note après ajustement	commentaires
6869909	8881	Communication Intraflex-Test	<input type="text"/>	<input type="text"/>		<input type="text"/>
6869900	8881	Cstp, Etuda	<input type="text"/>	<input type="text"/>		<input type="text"/>

Recommandation : Puisque nous ne voulons pas annoncer quand aura lieu l'évaluation du français, générez cette colonne seulement après que les élèves auront fait l'activité, donc juste au moment d'inscrire les résultats de l'évaluation. Nous avons convenu qu'ils doivent toujours surveiller la qualité de la langue et que nous avons le droit de choisir la portion qui sera corrigée et notée.

Pour respecter la pondération accordée au français, assurez-vous que les évaluations auxquelles vous associez ces points de pénalité compteront au total pour au moins 40 % du semestre, comme prescrit par la politique.

Pour voir la démonstration en ligne préparée par Chantal Desrosiers :

http://dchantal.ep.profweb.qc.ca/DVD/BLOC4/colonne_penalite_par_evaluation_2/colonne_penalite_par_evaluation_2

B.-PÉNALITÉ SEMESTRIELLE

Si votre département a retenu une approche plus globale dans laquelle la pénalité est appliquée sur l'ensemble du semestre plutôt que sur quelques évaluations dont la pondération totalisera 40 %, suivez la démarche suivante :

1° Au moment de créer la grille d'évaluation de votre cours, créez une évaluation pénalisante en cliquant sur le lien *Ajouter une évaluation PÉNALISANT la note finale*.

Évaluation finale
 poids fixe de la catégorie: 40% de la note finale

Rang d'affichage	Évaluation	Sur	Poids	Nb résultats entrés	Date de l'évaluation
1	Évaluation synthèse	120	40%	0	16 août 2011

Autres catégories disponibles: Tests Autres

[Ajouter une évaluation](#)

Évaluations bonis et évaluations pénalisantes

- Ajouter une évaluation BONIFIANT la note finale (points bonis)
- Ajouter une évaluation PÉNALISANT la note finale (points de pénalité)



nalissant la note finale

999-888-00 voir equipe technique classe 8881

2° Nommez-la *Français*.

Titre de l'évaluation pénalisant la note finale:

Inscrivez ici le titre complet de l'évaluation pénalisant la note finale.
 Exemples: Pénalité pour retards et absences durant la session, Pénalité pour absence à la sortie #1, etc.

Le nombre de points accordé sera directement soustrait de la note finale (la note finale ne pouvant être inférieure à 0).

Date de l'évaluation:

Si vous connaissez la date de l'évaluation, inscrivez-la ici. Vous pourrez venir la modifier s'il y a changement en cours de session. Si la date est

Le logiciel ouvrira une catégorie d'évaluations qui viendra modifier le résultat final de chaque élève. Vous pouvez générer autant d'entrées que vous faites d'évaluations; en les identifiant *Français 1*, *Français 2*, *Français 3*, etc., vous faites voir à l'élève sa performance pour chaque évaluation du français, puisque vous lui indiquez combien de points il perd chaque fois sur sa note finale.

Rang d'affichage	Évaluation	Sur	Poids	Nb résultats entrés	Date de l'évaluation
	Évaluation synthèse	120	40%	0	16 août 2011
	Évaluation pénalisant la note finale				
	Français 1 <small>Le nombre de points accordé sera directement soustrait à la note finale</small>			0	01 sep 2011

Pour appliquer correctement cette modalité, respectez la pénalité maximale en la répartissant sur le nombre d'évaluations. Par exemple, une pénalité maximale de 10 % sur une pondération de 40 % équivaut à 4 % du semestre, que vous pouvez répartir en 2 fois 2 %. Référez-vous au barème adopté dans votre département.

Pour voir la démonstration en ligne préparée par Chantal Desrosiers :

http://dchantal.ep.profweb.qc.ca/DVD/BLOC4/colonne_penalite_semestrielle/colonne_penalite_semestrielle

C.-PÉNALITÉ SUR LA MOYENNE D'ERREURS

Si votre département a décidé de pénaliser la moyenne d'erreurs relevées pendant le semestre, vous devez pouvoir garder en mémoire le nombre d'erreurs relevées dans chaque évaluation, en calculer la moyenne et ensuite soustraire la pénalité correspondante. Voici comment *LÉA* peut vous aider et informer les élèves.

1° Au moment de créer votre grille d'évaluation, ouvrez une catégorie d'évaluations intitulée *Autres* en cliquant sur *Autres*.

Rang d'affichage	Évaluation	Sur	Poids	Nb résultats entrés	Date de l'évaluation
	Évaluation synthèse	120	40%	0	16 août 2011

Autres catégories disponibles: Tests **Autres**

Ajouter une évaluation

2° Définissez-en les paramètres de la façon suivante :

- Donnez la valeur de 0 % à la pondération.
- Choisissez la règle du calcul de la moyenne comme résultat de la catégorie.

Titre de la catégorie **Autres**
Le titre de cette catégorie n'est pas modifiable car il s'agit d'une catégorie de base du système.

Poids sur la note finale

Poids calculé en fonction des évaluations présentes dans cette catégorie
Le poids de cette catégorie sera égal à la somme du poids des évaluations qui en font partie.

Poids fixe pour cette catégorie: 0 %

Le poids des évaluations faisant partie de cette catégorie sera automatiquement calculé par Omnivox de sorte que la somme des poids de toutes ces évaluations donne le poids fixe que vous avez défini pour cette catégorie. Veuillez noter que toutes les évaluations de la catégorie auront un poids égal entre elles.

Exemple: vous fixez le poids de la catégorie à 30% et vous y incluez initialement 10 évaluations. Chaque évaluation vaut donc 3%. En cours de route, vous décidez de retirer une évaluation. Chacune des 9 évaluations restantes vaudra donc 3.333%.

Règles spéciales pour cette catégorie

Si un étudiant n'obtient pas une moyenne d'au moins [] % dans cette catégorie

sa note finale ne pourra dépasser []

sa note finale ne pourra dépasser la moyenne obtenue dans cette catégorie

3° Créez le nombre d'évaluations correspondant au nombre de fois où vous relèverez des fautes dans les copies : à partir de votre grille, cliquez sur *Ajouter une évaluation*.

Autres
poids fixe de la catégorie: 0% de la note finale

Rang d'affichage	Évaluations	Sur	Poids	Nb résultats entrés	Date de l'évaluation

Autre catégorie disponible: Tests

Ajouter une évaluation

Intitulez-les *Français 1, Français 2, etc.*, et indiquez que les notes sont sur 100.

Ajout d'une évaluation
999-888-00 Voir Équipe technique classe 8881

Titre de l'évaluation Français 1
Inscrivez ici le titre complet de l'évaluation.
Exemple: mini-test #1, Travail de synthèse, Exposé oral, etc.

Catégorie Autres (0% de la note finale)
Choisissez la catégorie à laquelle appartient cette évaluation.

Sur ... 100
(dénominateur)
Inscrivez dans cette case le dénominateur de l'évaluation.
Exemple: si l'évaluation est notée sur 10, inscrivez 10.

Poids pour la note finale
Vous avez indiqué que cette évaluation appartient à la catégorie à poids fixe Autres qui vaut 0% de la note finale. Le poids de cette évaluation sera donc automatiquement calculé en fonction du nombre d'évaluations dans la catégorie Autres.

Date de l'évaluation 1 sep
Si vous connaissez la date de l'évaluation, inscrivez-la ici. Vous pourrez venir la modifier s'il y a changement en cours de session. Si la date est indéterminée, vous pouvez laisser cette case vide.
NOTE: Si vous inscrivez une date pour l'évaluation, celle-ci sera automatiquement reportée au calendrier de la classe et vos étudiants pourront en prendre connaissance.

Ainsi, pour chaque évaluation concernée, l'élève verra le nombre d'erreurs relevées dans sa copie, ce qui l'informera de sa performance.

Sommaire des évaluations
999-888-00 Voir Equipe technique ci

Légende des évaluations

- 1 travail 1 (07 jun)
- 2 travail 2 (10 jun)
- 3 Examen Intra (12 jul)
- 4 Français 1 (01 sep)
- 5 Français 2 (01 sep)
- 6 Évaluation synthèse (18 août)
- 7 Français 1 (01 sep)

No de matricule	Groupe	Nom, Prénom	Travaux (20%)			Examens (40%)			Autres (0%)		
			1	2	Moy.	3	Moy.	4	5	Moy.	
6869909	8881	COMMUNICATION, INTRAFLEX-TEST	trav /30	trav /30		Exam /75		Fran /100	Fran /100		
6869900	8881	CSTP, ETUDA	10%	10%		40%		2	3	5/200	
6869901	8881	CSTP, ETUDB						3	4	7/200	
6869902	8881	CSTP, ETUDC						3	2	5/200	
6869903	8881	CSTP, ETUDD						1	3	4/200	
6869904	8881	CSTP, ETUDE						8	5	13/200	
6869905	8881	CSTP, ETUDF						4	3	7/200	
6869906	8881	CSTP, ETUDG						5	4	9/200	
6869907	8881	CSTP, ETUDH						3	2	5/200	
6869908	8881	CSTP, ETUDI						4	1	5/200	
Nombre d'étudiants:								5	0	5/200	
Moyenne:								10	10	10	
Médiane:								3.8	2.7	3.3%	
Écart-Type:								3.5	3.0	2.5%	
Répartition des résultats:											

Au fur et à mesure, le logiciel calculera la moyenne de cette catégorie, ce qui équivaut au nombre moyen d'erreurs.

Ex. : 2 + 3 = 5; moyenne 2,5 f.

Évaluation pénalisant la note finale

Rang d'affichage Évaluation pénalisant la note finale
Français 1
Le nombre de points accordé sera directement soustrait à

4° À la fin du semestre, vous créez une évaluation pénalisante (voir procédure décrite en B), dans laquelle vous n'aurez qu'à inscrire la pénalité correspondant à cette moyenne.

Le logiciel effectuera la soustraction et indiquera la note finale.

40%	Autres (0%)		Évaluation... (40%)		Moyenne actuelle avant eval. pénalisantes	EVAL. PÉNAL.	
Moy.	4	5	6	Moy.		7	Total
	Fran /100	Fran /100	Éval /120				
	0%	0%	40%				
	2	3	5/200				
			2.5%				
	3	4	7/200				
			3.5%				
	3	2	5/200				
			2.5%				

D. POINTS RÉSERVÉS AU FRANÇAIS

Si votre département a choisi de procéder par addition, c'est-à-dire de séparer les points d'une évaluation entre le contenu et la qualité du français, vous pouvez faire vous-même l'addition et inscrire seulement le total dans *LÉA*. Créez votre grille comme d'habitude.

Cependant, pour informer l'élève et garder des traces de ces deux aspects de l'évaluation dans *LÉA*, vous devez considérer le critère langue comme une évaluation en soi, donc générer deux colonnes pour la même activité.

Prenons l'exemple d'un examen de 20 points où le contenu vaut 18 et le français écrit 2. Pour que *LÉA* informe l'élève et vous permette de voir les notes pour ces deux aspects de

l'évaluation, vous devez créer deux évaluations : l'une pour inscrire les notes du contenu sur 18 intitulée *Examen 1* et l'autre pour la qualité de la langue sur 2 intitulée *Français 1*.

Deux façons de faire sont possibles :

1. Procédure habituelle : au moment de créer votre grille, dans la catégorie d'évaluations concernée, vous ajoutez une évaluation du français juste à côté de l'activité où la correction a été faite.

REMARQUE : Pour ne pas dévoiler d'avance les activités sur lesquelles portera l'évaluation du français, il serait souhaitable, d'insérer ces colonnes supplémentaires au moment d'inscrire les notes. Dans ce cas, votre grille de départ ne contient pas les évaluations du français et il vous faudra évidemment modifier la grille pendant le semestre pour ajouter au fur et à mesure les évaluations du français.

2. Au moment de créer votre grille, vous ouvrez une catégorie d'évaluations dédiée à la *Qualité du français*, dans laquelle vous ajoutez le nombre d'évaluations nécessaires que vous nommerez *Français 1*, *Français 2*, *Français 3* ou du nom de l'activité concernée (*Examen1*, *Travail 3*, *Rapport 2...*). Pour ce faire, vous pouvez recourir à n'importe quelle catégorie offerte par LÉA.

Dans tous les cas, les points alloués au français correspondent au barème adopté par votre département.

DERNIER CONSEIL

Si la pénalité adoptée par votre département n'est pas un pourcentage fixe, placez une photocopie du barème dans le dossier de chacun de vos groupes de manière à toujours l'avoir sous la main quand vous travaillez avec LÉA.

PERSONNES-RESSOURCES

Utilisation de LÉA : Chantal Desrosiers, conseillère pédagogique TIC, poste 2632.

Modalités d'application de la politique du français : Colette Ruest, animatrice linguistique, poste 2837.